

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 70 (1975)
Heft: 2-de

Artikel: "Verwandelte Schweiz, verschandelte Schweiz?" = "Suisse transformée, suisse bouleversée?"
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-174479>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«VERWANDELTE SCHWEIZ VERSCHANDELTE SCHWEIZ?»

In den letzten zehn oder zwölf Jahrzehnten hat sich das Bild der Schweiz stärker gewandelt als in der langen Zeit zuvor, seit der Mensch in unsern Gegenden sesshaft geworden ist. Neuaufkommende Energiespender, die Industrie und der moderne Verkehr, die Umstellung der Arbeitsverhältnisse und Lebensgewohnheiten haben sich in oft krassen Eingriffen der Landschaft aufgeprägt – und haben schliesslich die Gefahren weithin sichtbar werden lassen, die in hektischer, ungehemmter Expansion ruhen. Nun kann freilich von einer generellen Verschandelung unseres Landes nicht die Rede sein. Immerhin stellt sich die Frage nach dem Verhältnis der standort-, zweck-, material-, prestige- oder anderweitig gebundenen Faktoren der Zerstörung und nach den Möglichkeiten, ihren Einfluss zurückzudrängen.

Ein unter dem Titel «Verwandelte Schweiz – verschandelte Schweiz?» vom Orell Füssli Verlag Zürich herausgegebenes neues Buch sucht anhand einer umfassenden Bild- und Text-Dokumentation die Entwicklung seit etwa 1860 zu veranschaulichen. Frühe photographische Aufnahmen werden dabei mit Bildern aus der Gegenwart – aus gleichem Sichtwinkel – konfrontiert; zugleich werden unbefriedigende, ja abstossende Beispiele des Wandels solchen eines erfreulichen Bewahrens und Gestaltens, auch Neugestaltens gegenübergestellt. Der Redaktor unserer Zeitschrift, Erich Schwabe, zeichnet als Verfasser der interessanten Publikation. Sie sei allen unsern Mitgliedern zur Lektüre empfohlen.

«SUISSE TRANSFORMÉE – SUISSE BOULEVERSÉE?»

Durant les dix ou douze dernières décennies, le visage de la Suisse a plus fortement changé que pendant la très longue période précédente, c'est-à-dire depuis que l'homme s'est fixé dans nos contrées. De nouvelles sources d'énergie, l'industrie et le trafic modernes, la transformation des conditions de travail et des habitudes de vie, ont marqué le paysage en l'altérant souvent de façon brutale – et ont finalement rendu très évidents les dangers qu'implique une expansion effrénée. On ne saurait parler, certes, d'un bouleversement général de notre pays; mais la question ne cesse de se poser de l'importance respective des facteurs d'enlaidissement (buts poursuivis, conditions locales, matériaux utilisés, éléments de prestige, etc.), et des possibilités de contrecarrer leur influence.

Sous le titre «Suisse transformée – Suisse bouleversée?», un nouvel ouvrage publié aux éditions Orell Füssli cherche à décrire par le texte et par l'image, à l'aide d'une riche documentation, l'évolution qui s'est produite à partir de 1860 environ. D'anciennes photographies y sont confrontées avec des vues actuelles – prises du même endroit; en même temps, des cas insatisfaisants, voire scandaleux, de transformation, sont mis en regard avec des cas de protection et d'aménagement, même moderne, qui font plaisir. C'est le rédacteur alémanique de notre revue, Eric Schwabe, qui est l'auteur de cette intéressante publication (en trois langues), dont nous recommandons la lecture à tous nos membres.